ILÍADA
ODISSEIA

Resumo de Box Homero - Ilíada + Odisseia

Box dos maiores clássicos da literatura ocidental, a Ilíada e a Odisseia. As edições da Ubu das duas grandes obras atribuídas a Homero foram traduzidas dos textos originais pelo livre docente em literatura grega Christian Werner.

A Ilíada relata a fúria do herói Aquiles, filho de uma deusa e um mortal, e suas trágicas consequências, se passando no último ano da Guerra de Troia. A Odisseia relata o regresso de Odisseu, herói dessa mesma guerra, a sua terra natal, depois de vinte anos.

Dentre os textos completares que podem ser encontrados no box, estão uma introdução à Odisseia e uma apresentação à Ilíada, as duas escritas por Werner, uma apresentação à Odisseia do homerista americano Richard Martin, um posfácio à Odisseia do escritor e professor de filosofia Luiz Alfredo Garcia-Roza, o texto "O silêncio das sereias", de Franz Kafka, um poema de Konstantínos Kaváfis e um glossário de nomes próprios presentes na Odisseia.

Sobre o diferencial da tradução de Werner, Guilherme Gontijo Flores disse em um artigo da Folha de S.Paulo: "A tradução ainda preza por dois fatores importantíssimos da poética homérica, até hoje pouco explorados na maioria das traduções: as repetições de expressões e estruturas, que marcam a oralidade original do texto em suas fórmulas, e os efeitos que decorrem da sintaxe do texto, sobretudo nos casos de 'enjambement' (quebras de verso) e dos posicionamentos fixos de certas estruturas."

Acesse aqui a versão completa deste livro